

1884-08-19

FACTS

Document type:
Postcard

Sender's location:
Civita d' Antino

Recipient's location:
Strandpromenaden 13, København

Mentioned people:
H.C. Aggersborg
Viggo Pedersen
Wilhelmine Skovgaard
Kristian Zahrtmann

Archive:
Mappe 17 nr. 03

TRANSCRIPTION

Mappe 17

Brev nr 3

Frøken Vilhelmine Skovgaard
Ad: Hr. Vekselmægler Aggersborg

Strandpromenaden No. 13
Copenhagen

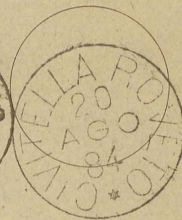
Danimarca

Civita d'Antino 19. August

Kjære Faster. Tak for Dit tætskrevne brev, det er da dejligt at I alle har det godt, her i Sora er vi også raske. Hvis Du hører, at koleraen udbreder sig i Italien, så tag Dig det ikke nær, men lad os, som Du skriver, stole på Vor Herre og være forsigtige, men i hvert fald tro, at det er bedst at hans vilie sker. Kommer koleraen i nærheden af Sora bliver jeg her oppe, her komme den næppe, her har været kolera i Italien 3 gange i de sidste 35 år og en af gangene har byerne her rundt om haft den, men her er ingen bleven smittet i Civita, kun den ene gang døde her en to a tre, som havde bragt sygen med sig udefra. Det jeg frygter mest for er at det kan trække lidt ud med at komme her fra, men vi går jo allerede den køligere årstid i møde. Civita er en renlig by, og her i huset er der skinnende rent. Se nu bare selv at være raske, så ses vi nok glade til efteråret, før end i November bliver det vist desværre ikke, da mit billede trækker i langdrag. Nærmer koleraen sig Sora, tager Pedersens vist herop, så kan vi få det rigtig hyggeligt. At tage hjem nu vilde næppe være klogt, da der er mere sandsynlighed for smitte i de lavere egne og medens man måske ligger i quarantaine, og banetogene er gyselig hede. Hils nu alle og lad os glæde os til november. Z beder mig hilse Dig og Onkel. Din hengivne Joakim Skovgard. Det synes af dit kort, som Apothekeren er bleven Assessor, er det rigtigt.



UNIONE POSTALE UNIVERSALE
CARTOLINA ITALIANA PER L'ESTERO
CENTESIMI DIECI



Froben Ophelmine Skovgaard
Adi. H. C. C. Skovgaard Aggerborg
Strandpromenaden Nr. 13

SKOVGAARD M. S. L.
Mappe 17 Nr. 3

NB. Su questo lato non deve
scriversi che il solo indirizzo

Copenhagen D
Danimarca

Privat! 9. August. Kjære Fæder. Tak for dit
skønne brev, det er da dejligt at I alle har
det godt; her og i Sorø er vi også raske. Hvis
du hører at Koleraen udbreder sig i Italien, så
tag dig det ikke nær, men lad os, som du skriver,
er stolte på vor Herrens forsigtige men i
hvert fald tro, at det er bedst at hans vilje
skal. Kommer Koleraen i nærheden af Sorø be-
rør jeg her oppe, her kommer den næppe, her har
været kolera i Italien 3 gange i de sidste 35 år
og i af gangene har byerne her rundt om haft
den, men her er ingen bleven smittet i Livet, kun
den en gang døde her into 3 tre, som havde bragt
sygen med sig udefra. Det jeg frygte mest for, er
at det kan trække sig ud med at komme her
fra, men vi går jo allerede den koldes årstid
imøde. Privet er en renlig by, og her i huset er
der skinnende rent. De nu bare selv at være raske,
så det er nok glæde til efteråret, for end i
November bliver det vist derovre ikke, da mit
billede trækker i Langdrag. Nærmere Koleraen sig
Sorø, tage Pedersens vist herop, så kan vi få
det rigtig hyggeligt. Det tage hjem nu vilde næppe
være kært, da der er mere sandsynlighed for smit-
te i de lavere egne og midtvejen måske ligger i ge-
rentind, og banetogene er ganske hede. Til min alle
og lader glæde at i November J. beder mig hilse
Dig og Onkel. Din hujer Jakob Skovgaard. Det synt
at det kørte, som et hesteværk, er bleven adskilt, og det
rigtig.